

北京师范大学中国语文与海外华文教育研究中心 研制

◆ 王富仁 张翼健 主编

中

语

文

选

修

课

程

资

源

系

列

小说与戏剧

王向远 编选

人民文学出版社

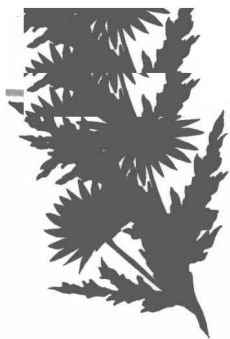
外国二十世纪短篇小说选读

北京师范大学中国语文与海外华文教育研究中心 研制

◆ 王富仁 张翼健 主编 ◆

外国二十世纪短篇小说选读

王向远 编选



人民文学出版社

(京)新登字 002 号

图书在版编目(CIP)数据

外国二十世纪短篇小说选读/王向远编选.
-北京:人民文学出版社,2005.6
(高中语文选修课程资源系列)
ISBN 7-02-004978-8

I. 外… II. 王… III. 短篇小说-作品集-世界-现代 IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 137777 号

责任编辑:桑 海

责任校对:杨 康

责任印制:周小滨

外国二十世纪短篇小说选读

Wai Guo Er Shi Shi Ji Duan Pian Xiao Shuo Xuan Du

王向远 编选

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

艺苑印刷厂印刷 新华书店经销

字数 300 千字 开本 850×1168 毫米 1/32 印张 13.75 插页 1
2005 年 6 月北京第 1 版 2005 年 6 月第 1 次印刷

印数 1-10000

ISBN 7-02-004978-8

定价 22.00 元



课 程 设 计



走进二十世纪外国短篇小说的世界,你会感到置身于一个长满奇花异草、令人目不暇接的百花园。泰戈尔、川端康成、芥川龙之介、欧·亨利、博尔赫斯、卡夫卡、福克纳、海明威、马尔克斯、卡尔维诺……这一连串闪亮的名字,和一篇篇珠玉般的、脍炙人口的短篇小说紧密地联系在了一起。

短篇小说艺术,在二十世纪发展到了一个新的高度,很多作品中,现实主义和各种新手法交相辉映,使读者充分领略到了小说世界的异彩纷呈。卡夫卡的短篇小说中,流露出对人类生存命运的疑虑和关怀……川端康成的《伊豆的舞女》会带你进入到一个超乎一般意义上的清新、朦胧的世界。那种看似轻描淡写的手法,让你不得不在平淡的几乎没有情节的故事中一步一步的紧紧跟随……;在马尔克斯的《巨翅老人》中,你会看到那长有一对大翅膀的天使降落到一个平民的院子里,世间的凡人竟会把他锁起来展览……魔幻和现实的结合,不仅没有削弱小说的魅力,反而给它带来了更多的读者,这不能不说是一种高超的艺术……

真正的艺术是经得起时间的考验的,本书所选的这些短篇

小说也许会使你受益终身。尽管这些作品远不能展现外国二十世纪短篇小说的全貌,但相信这门选修课将带你领略其中奥妙,帮你打开一扇通往人类文学宝藏的大门。

【背景知识】

短篇小说作为一种独立的文学艺术形式,它的源头最早可以追溯到古印度和古希腊罗马文学,但真正得到学术界公认的却是十四世纪的意大利文学。伟大的人文主义作家薄伽丘(1313—1375)被尊为短篇小说之父,他的《十日谈》(约1350—1353)开这一艺术形式之先河。伴随着这部小说集被译成欧洲各种文字,短篇小说这一文学体裁也得到广泛的发展,并对欧洲文学产生了极为深远的影响。在英国出现了乔叟的《坎特伯雷故事集》(1387—1400),在法国玛格丽特·德·那代尔创作了《七日谈》,西班牙的塞万提斯发表了《训诫小说》。在政治和经济上相对滞后的德国和俄罗斯,虽然在十六、十七世纪也出现了一些短篇故事一类的作品,但这一文学体裁直到十八世纪才取得了独立的地位。歌德在一七九五年出版了一部模仿薄伽丘《十日谈》结构创作的短篇小说集《德国流亡者讲的故事集》。在俄罗斯,这一艺术形式在普希金笔下才最终确立下来,他的《别尔金小说集》(1830)成为俄国短篇小说的典范。

十九世纪下半叶至二十世纪初,短篇小说这一艺术形式得到了空前发展。在世界范围内涌现出一大批著名的作家,如法国的梅里美、莫泊桑,英国的詹·乔伊斯、毛姆,德语国家的施托姆、凯勒,俄罗斯的托尔斯泰、果戈理、屠格涅夫、契诃夫,美国的马克·吐温、欧·亨利,印度的泰戈尔、般吉姆·查特吉,日本的芥川龙之介、志贺直哉等。这些作家,虽然并不都以短篇小说而著

称,但他们铸造了这一艺术形式的辉煌时代,创作了许多已成为世界性的经典之作的短篇作品。

进入二十世纪之后,特别是从二十世纪二十年代开始,已经在叙事艺术中取得了独立地位的短篇小说,随着各种文艺思潮和各种文学流派的交替更迭,也发生了显著的变化,它不断地在创新中丰富和发展自己。二十世纪先后出现的各种主义、方法、流派,如象征主义、表现主义、印象主义、存在主义、意识流、荒诞派、黑色幽默、超现实主义、“新小说”、魔幻现实主义等等,无不在这一艺术形式中得到反映,留下痕迹。相对于十九世纪而言,二十世纪的短篇小说不再仅仅是一种叙事手段,而是被赋予了很多功能,成了一种最具有弹性和富于变化的艺术形式。在情节、人物和艺术手法、结构方面都极具多面性和灵活性。

总之,“短篇小说”作为一种独立的文学艺术形式,在不同时代被赋予各种不同的释义和界定,有着不同的内涵,从篇幅意义上讲,所谓的“短篇小说”,是用以区别长篇小说和中篇小说的。一般来说,短篇小说在一万字上下,不超过二万字为宜。如爱伦·坡认为“at one sitting”(一口气)读完的作品是短篇小说;毛姆称,短篇小说可以在一个小时内读完;在德国,则把篇幅限制在两千到三万个词之内。传统的短篇小说除了篇幅短小之外,还具有以下两个显著特征,一是内容上的新奇性、戏剧性;二是形式上的严谨、简练、完整。在二十世纪,已在叙事艺术形式中取得了独立地位的短篇小说,随着各种文学思潮和各种文学流派的蜂拥而至,也发生了许多显著变化。它不断突破原有的规范,不断拓宽自己的道路,不断丰富自己的内涵。这种文学体裁不再仅仅是一种叙事的手段,而是被赋予了更多的功能,成为一种最具有弹性和富于变化的艺术形式,即一些文学家所称的灵活性。它可以有人物,也可以没有人物;它不再那么注重情节,甚

至可以没有情节；它可以讲故事，更能用来表述印象，描绘感受；它可以有强烈的戏剧性，也可以像白水一样平淡却有营养；它可以追求效果，也可以是恬静的生活流；它的结尾不再都是封闭式的而具有更多的开放性，凡是长篇小说所运用的技巧、手段和形式，它都加以利用。现代生活的多样化，现实生活的复杂性，人的价值观的多种取向，人的意识的现代化和生活节奏的加快，使这一灵活的艺术形式成为今日叙事文学中一种重要的表现手段。

【学习活动设计】

为了帮助大家顺利地阅读和理解书中所选的作品，我们选取了一些特色鲜明的名篇，有针对性地设计了一些思考和探究的题目。大家可以在阅读原文的基础上，从中选取一些题目进行思考和讨论。

思考与探究 1：泰戈尔的《喀布尔人》

在这篇小说中，作者仅通过几个细节的铺叙，就生动地勾画描写出了下层人民生活的艰辛和他们之间的深厚友谊。作品没有正面去写喀布尔人对家乡和独生女的思念，而给予读者的印象却很强烈，足见作者在构思上的匠心。试在阅读中分析一下该小说的构思特点。

泰戈尔是一个很有思想深度的文学家，他的小说，往往是在爱、平等、自由等思想的基础上，针对具体的社会问题展开揭示和论辩，泰戈尔的短篇小说，往往将叙事性与抒情性完美的结合在一起，他用诗的语言、诗的韵味、诗的激情创造了小说中特有的情景交融、回味无穷的诗化境界。请结合《喀布尔人》的小说

文本,分析泰戈尔的“诗化”风格在文中是如何体现的?

学习资料 1

《喀布尔人》通过来自喀布尔的小商贩罗赫莫特与富有之家的一个小姑娘米妮之间的亲密交往,展现了一种超越民族、超越社会地位、超越年龄界限的一老一少之间的真挚的爱,一种慈父对爱女的爱。

——王向远:《东方文学史通论》,上海文艺出版社 1993 年版

学习资料 2

泰戈尔的短篇小说具有强烈的艺术感染力,这种艺术感染力首先在于他那“诗化”的独特风格。浓郁的诗情几乎贯穿泰戈尔的每一部作品。情景交融的描绘,以情托物的想象,诗情画意的渲染,形象比拟的手法,几乎见于他的每篇作品。……

《喀布尔人》是泰戈尔的代表作,作者以深情的笔触,通过几个细节的铺叙,生动地勾勒了下层人民的真挚友情和纯洁父爱。作品没有正面去写喀布尔人对家乡和独生女的思念,只写了喀布尔人远离故乡,对一个异乡小姑娘的深情厚意,赞美了喀布尔人富有人情味的内心世界。

泰戈尔短篇中的细节常常有发展故事情节、刻画人物性格和增强生活气息等多种作用。在《喀布尔人》里,喀布尔小贩“把手伸到宽大的衣服里,从胸脯什么地方掏出一张又小又脏的纸来。他小心翼翼地把纸打开,在我书桌上用双手把它抹平。我看到,纸上有一个小小的手印。”这个细节点破了喀布尔小贩对米妮怀抱友情的缘故,也刻画了他丰富的内心世界。

——倪培耕:《泰戈尔短篇小说译序》,选自刘安武、倪培耕、白开元主编《泰戈尔全集》第 9 卷,河北教育出版社 2000 年版

学习资料 3

泰戈尔的短篇小说不仅通过起伏跌宕的故事情节来体现他对叙述节奏的把握,也通过作品人物情感变化的落差来体现小说节奏的变化。……

《喀布尔人》中“我”的情感落差是相当大的。“我”起初对来路不明、身躯高大的喀布尔人满怀疑虑,但是随着我女儿米妮和他交往的加深,随着喀布尔人那张有他女儿手印的纸片的出现,“我”的情感变化也随之完成,我逐步认识到喀布尔人有一颗天下父母们共有的对子女的爱心。这一节奏和转折,其节奏感异常鲜明,让读者在强烈的对比之中感受到作者情感变化的落差。

——周骅:《泰戈尔短篇小说叙事艺术探微》,载《印度文学研究集刊》第6辑,上海译文出版社2003年版

思考与探究 2:芥川龙之介的《鼻子》

小说的主人公禅智内供,是一个贪图虚荣、自尊心极强的人,他因为生就一个与众不同、形状酷似香肠的鼻子而苦恼不已,但面对已经改变了的现状,他却产生了新的苦恼。这和深藏在人们内心的隐秘心理不无关系,芥川龙之介对他的这种心理做出了幽默而深刻的分析,试结合作品分析人们在面对内供鼻子变化时的种种心理状态。

芥川龙之介的小说将日本和中国古典文学的精华与传统同西欧短篇小说的技巧与形式紧密地结合在一起,构成了一个独特的艺术框架。请思考,《鼻子》是以什么为故事情节的发展线索的?

学习资料 1

《鼻子》写一老僧因鼻长而苦恼,鼻短后招来讥笑,只有当鼻子恢复原状时心情才爽朗的故事。内容近于荒诞,却揭示出人类脆弱的自我意识的可悲的自尊心理,也批判了旁观者的利己主义。主人公依靠他人的判断为衡量自身价值与存在的标尺,由不断反思而引出许多烦恼,显得可悲又可怜,包含着深刻的人生思考。

——郁龙余、孟昭毅:《东方文学史》,北京大学出版社 2001 年版

学习资料 2

《鼻子》发表以后,就被当时日本文坛的领袖夏目漱石盛赞到:“文笔凝练,朴素平易,诙谐自然,情趣雅致,而且材料新颖,立意精到,构思谨严,令人敬佩。”并且预言:“如果再写上二三十篇这样的作品,那就会成为文坛上无与伦比的作家!”

——王向远:《东方文学史通论》,上海文艺出版社 1993 年版

学习资料 3

小说语言精炼,文笔俏丽,心理刻画细致入微。作者运用大量比喻夸张的艺术手法,对主人公的内心世界进行了深入剖析。

——王晶:《虚荣的本质与自尊的软弱》

学习资料 4

在原典中,有关禅智内供的鼻子,只是一个幽默的、带有传奇色彩的故事,经过芥川龙之介加工改写后,成为一篇具有现代意识的作品。小说构思巧妙,情节跌宕有致,写得十分精练,甚是俏

皮,既讽刺了旁观者不愿意看到不幸者摆脱窘境的利己主义,也揭示了人的欲望在得到满足之后的不安和痛苦的心情,显示了作家对人物心理刻画深度。正如鲁迅先生所说:“他所主题最多的是希望之后的不安,或者不安时的心情。”此外,作家还在小说中对人的矛盾心理进行了剥露:人们往往能对不幸者表示同情和关爱,但当不幸者一旦摆脱不幸时,则不是为之庆幸,而是嫉妒、讽刺,甚至攻击。这正是等级制社会积淀在人的潜意识中的病态心理,它是作家在小说中所触及到的另一个重要的方面。

——蓝泰凯:《略论芥川龙之介的短篇小说》

思考与探究 3: 志贺直哉的《清兵卫与葫芦》

这篇小说不仅在内容上关注儿童在自由成长过程中所遭受到的种种阻挠,暗示社会和家长应给予他们充分的有利于健康人性发展的空间,而且还写得很富于幽默感,请在阅读过程中仔细体会小说的这一特色。

学习资料 1

志贺具有三大特色,即敏锐的神经,真实地透视对象的冷彻的眼光,以及精练再精练、毫无浪费的简洁的表现能力。

——卞立强译:《日本近代文学史话》,北京大学出版社 1986 年版

学习资料 2

《清兵卫与葫芦》(1912)是篇轻妙的小品,写一个名叫清兵卫的小学生,因热衷于葫芦,遭到老师的申斥和父亲的毒打,葫芦也被一个个或没收,或敲碎。可是,谁也没有料到,经他摩挲

把玩过的葫芦,竟成了价值昂贵的艺术品!后来,他又专心致志于绘画,父亲却又开始啧有烦言……这篇小说的寓意在于说明封建家长制和旧的习惯势力,压制着人的才能和个性的发展,而真正的天才是终究扼杀不了的。

——高慧勤:《日本短篇小说选》,中国青年出版社 1983 年版

学习资料 3

志贺直哉的作品更趋向于拒斥丑陋的、不调和的、不自然的、争斗的、动态的东西,而追求美好的、调和的、自然的、平和的、静态的世界,而且往往超越于两者对立的复杂,而求其单纯的统一。……他尽力保持其不易的以个人为中心的内容与技巧的一致。通过个人生活细节来活跃整体生活的技巧,表现了独自の抒情之美。他的描写之简洁、素朴而又热烈、纯粹,毫无夸张和矫饰,包含了散文抒情诗的要素,从而形成自己独自的风格、独特的文体,以及完成近代日本短篇小说的独特的模式,牢固地树立了作家的主体。正是这一点,展现了志贺直哉文学的特色,以及确立他在近代日本文学史上的重要地位。

——叶渭渠、唐月梅:《日本文学史》近代卷,经济日报出版社 2000 年版

思考与探究 4:川端康成的《伊豆的舞女》

关于《伊豆的舞女》,川端康成本人曾经这样说过:“《伊豆的舞女》一切都按‘我’的所见来写,包括舞女的心理和感情,我也只从耳闻目睹的舞女的举止、表情和会话的角度来写,一点也没有从舞女方面的角度来写。若改成‘(舞女)想说声再见,可话到嘴边又咽了回去’就不行了。”

请在阅读小说的过程中仔细揣摩思考这段话的含义,并看看川端康成是怎么样在小说的写作中将其贯彻的。日本著名作家三岛由纪夫在推荐川端康成评选诺贝尔文学奖的推荐书中这样写道:“川端的作品里,纤细连接着强韧,优雅与人性深渊的意识互挽着手。在其明晰之中,隐含着不见底里的悲哀……”请结合这段文字,来分析一下小说中“我”这个形象。

学习资料 1

直到 1980 年,学外国文学课,读到了川端康成的《伊豆的舞女》、《雪国》和《古都》,顿时像中了邪一般。看腻了“文革”中那些十全十美假大空的“英雄”人物,川端作品中纯真少女的哀伤、幽怨、爱情愈显得可亲可近,令人爱怜;厌烦了“三突出”作品千篇一律的结构套路,川端作品中的清新自然真让人耳目为之一新。川端作品中那种古典风格的美,遣词造句的精巧都让人尽情感受着艺术的无穷的滋味。特别是川端并不以故事情节取胜,只着重对人物的感情和内心的描写,心理与客观,动与静、景与物、景与人的描写是那样的和谐统一,对我有很大的启发,触动了我的创作灵感。

——王小鹰:《从川端康成到托尔斯泰》

学习资料 2

川端康成的美学思想是建立在东方美、日本美的基础上,与他对东方和日本的传统的热烈执著是一脉相通的,其美学基本是传统的物哀、风雅与幽玄。

——叶渭渠:《川端康成文学的东方美》,载《美的存在与发现》,
叶渭渠、郑民钦等译,漓江出版社 1998 年版

学习资料 3

短篇小说《伊豆的舞女》(1926)是川端早期创作的爱情名篇。小说的男主人公“我”——一个二十岁的高中学生,和一位十四岁的卖艺舞女薰子,在伊豆汤岛邂逅相遇,结伴而行。两个情窦初开的男女之间那种似有似无、若隐若现的爱情,犹如一曲悠扬飘渺的乐曲,形成了如诗如画的意境。

——王向远:《东方文学史通论》,上海文艺出版社 1993 年版

学习资料 4

《伊豆的舞女》的文体表现是现代派风格,但又同日本美学传统有着血肉般的联系,这主要表现在“象征”上。如《伊豆的舞女》“洁白裸体”象征的净化就来自日本古代美学白色即净化的审美观念。因此,我们说《伊豆的舞女》标志着川端式“现代派”加“传统”表现风格的形成。

——郁龙余、孟昭毅:《东方文学史》,北京大学出版社 2001 年版

学习资料 5

《伊豆的舞女》中出现的人物不少,有舞女一家人,“我”,小茶馆老板夫妇,鸟店商人,失去亲人的祖孙三人等。主要人物是“我”和薰子。作品以细腻入微、生动传神的笔法集中描绘了他们美好的精神世界。

——虞雅芬:《以情纬文,情文并茂——〈伊豆的舞女〉艺术论》

思考与探究 5: 欧·亨利的《精确的婚姻学》

欧·亨利的短篇小说往往一开始就深深的吸引住读者,引起

读者的兴趣,使读者顺着逻辑的线索思路读下去。对于一般的故事,读者往往在认真读的过程中就能猜测出它的结局。而欧·亨利的小说往往出乎人的意料,情节往往一转,使故事在一个完全没有想到、但又合情合理的结尾中结束。这也就是人们常说的“欧·亨利式结尾”,这篇小说的结尾就是典型的“欧·亨利式结尾”,请仔细体会之。

请将小说中的杰夫、安迪和特罗特太太这三个人物形象进行对比分析,从中体会一下骗子们的虚伪、狡诈以及被损害和欺骗的小人物的辛酸。

学习资料 1

文如其人。从欧·亨利小说的艺术个性看,即可以确定,欧·亨利性格心理的基本类型是:忧郁型+幽默型。是的,欧·亨利始终是忧郁的,但忧郁之中,却透出了幽默。……可以说,忧郁和幽默是欧·亨利小说的本色和基调——因为它源出作家的忧郁和幽默;这正是欧·亨利心理性格的本质和基础。

——阮温凌:《欧·亨利性格论——作家的前三十年》

学习资料 2

“悲哀凄楚”是根植于欧·亨利小说中的主要情韵基调。但这种悲哀凄楚的情韵并非是刻意而为之的结果,而是成因于作家的经历与思想观点之中,并自然流露在作品里的不加雕饰的情愫。作家的作品被誉为妙趣横生,耐人寻味。之所以耐人寻味,正是由于其蕴含的独特的“悲哀凄楚”的情韵所致。

——黄怡俐:《笑也苦涩——欧·亨利小说的情韵》

学习资料 3

学院派似乎没把欧·亨利当回事儿,常见的几部美国文学史提到他只是一笔带过,可是这位短篇小说大师在英语世界至今仍然拥有最多的读者。……欧·亨利擅长写小人物,他用轻松、诙谐的笔调叙说推销员、流浪汉、穷艺术家的故事,还有小偷和骗子的戏剧人生。一路扯下来尽是插科打诨的市井幽默,到了结尾陡然给你一个出其不意的结果,乃或透出些许的悲凉——这就是所谓“欧·亨利式的结尾”。他那种别具匠意的创作构思成了许多后来者仿效的对象,甚至在他身后半个世纪盛行的“黑色幽默”也不能说跟他没有关系。……跟许多二十世纪作家不同,欧·亨利的写作不是为了给评论家提供话题,他为大众阅读而写作,将自己的良心与才智都献给了读者。

——李庆西:《读书经典印象:欧·亨利与茨威格》

思考与探究 6: 杰克·伦敦的《寂静的雪野》

这篇小说描写了在冰天雪地之中显得单薄无力,但实际上却极具坚韧意志、勇于同残酷的大自然拼搏的人。请一边阅读小说,一边体会小说中主人公所具有的那种在逆境中宁折不屈、极度彰显生命力的精神品质。请联系杰克·伦敦的生平与其所处的时代社会背景,来思考一下整篇小说的深层含义。

学习资料 1

伦敦的一些优秀短篇,别开生面,以特别专注而犀利的眼光,聚焦在一个主要人物身上,笔锋所至,人物的性格与沉思以及在某种特定环境中不平凡的遭遇,无不纤毫毕露地呈现在读者眼前,重锤似的叩击读者的心扉,令人经久难忘。这些小说情

节集中凝练,细节生动传神,故事不蔓不枝,起伏有致,一如契诃夫式的简练,有时短短的几千字,其容量往往不亚于一部中篇小说。

——刘国屏:《开美国文学史上“硬汉”形象之先河》

学习资料 2

伦敦的书中还有一个与之抗衡的,关于人类互助和同情的主题。而且,伦敦对生命的表现与持冷漠的科学观察者的描述可谓大相径庭。我们发现伦敦和其他自然主义作家,如弗兰克·诺里斯,西奥多·德莱塞一样,作品中弥漫着一种在不可理解的自然力量和宇宙力量面前的惊叹。甚至在像《寂静的雪野》这样的早期作品中,它已初见端倪。

——〔美〕厄尔·拉博尔:《杰克·伦敦的短篇小说》

学习资料 3

其实,最能代表他风格的作品,倒是一些中短篇的户外探险小说。那些发生在阿拉斯加冻土带和北美荒原上的故事,那些吆喝着雪橇狗的冒险者和印第安人,以及交织着爱情和仇杀的心理内容,直至今日依然显示着美学上的震撼力。……杰克·伦敦的故事实际上已经提示了现代性的两难困境,即启蒙时代以来的文明进程,包括人性解放这般庄严的字眼,都恰恰与资本主义的摧残和殖民侵略的悲哀联系在一起。这就是某些当代西方学者陈述的“甜蜜的悲哀”的命题。

——李庆西:《反思强势文明的杰克·伦敦》

学习资料 4

杰克·伦敦深受尼采超人哲学的影响,是以“超人”自居的,